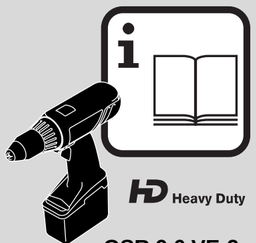
GSR 9,6/12/14,4 Titelseiten Seite 1 Donnerstag, 14. Oktober 1999 3:24 15

BOSCH

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

2 609 931 858
Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse



Heavy Duty

GSR 9,6 VE-2
GSR 12 VE-2
GSR 14,4 VE-2

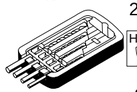
D	4 … 8
GB	9 … 13
PL	14 … 18
CZ	19 … 23
SK	24 … 28
H	29 … 33
RUS	34 … 39
BY	34 … 39
UA	40 … 44
RO	45 … 49
BG	50 … 54
YU	55 … 59
SLO	60 … 64
HR	65 … 69

Chlor

BOSCH

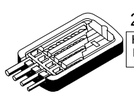
2 608 572 021
GSR 9,6 VPE-2

2 608 572 060
GSR 12/14,4 VPE-2

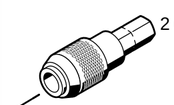


2 607 000 345
HSS ø 3, 4, 5, 6 mm

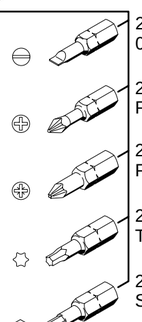
2 607 000 334
PH Nr. 1, 2, 3
5-6, 8-10 mm
4, 5, 6 mm



2 607 000 348
HM ø 4, 5, 6, 8 mm



2 607 000 205



2 607 000 221*
0,8 x 5,5 mm

2 607 000 239*
PH Nr. 2

2 607 000 248*
PZ Nr. 2

2 607 000 258*
T 20

2 607 000 317*
SW 3 mm

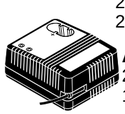
3×

1,7 Ah (NiCd):
2 607 335 072 (9,6 V)
2 607 335 071 (12 V)

2,0 Ah (NiCd):
2 607 335 152 (9,6 V)
2 607 335 151 (12 V)
2 607 335 210 (14,4 V)

2,0 Ah (NiMH):
2 607 335 254 (9,6 V)
2 607 335 244 (12 V)
2 607 335 246 (14,4 V)

2,8 Ah (NiMH):
2 607 335 230 (9,6 V)
2 607 335 250 (12 V)
2 607 335 252 (14,4 V)

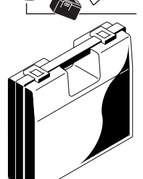


AL 12 FC
2 607 224 150
12 min (230 V)

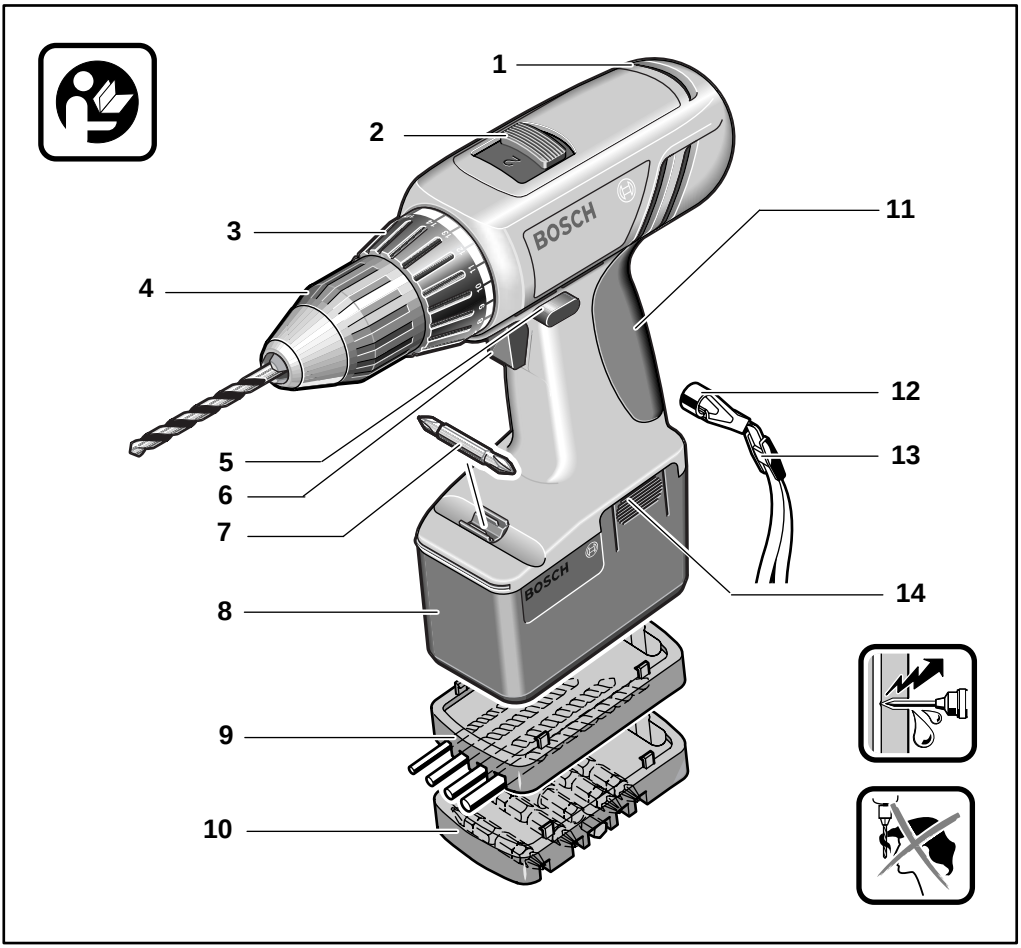
AL 60 DV 1419
2 607 224 440
1 h (230 V)

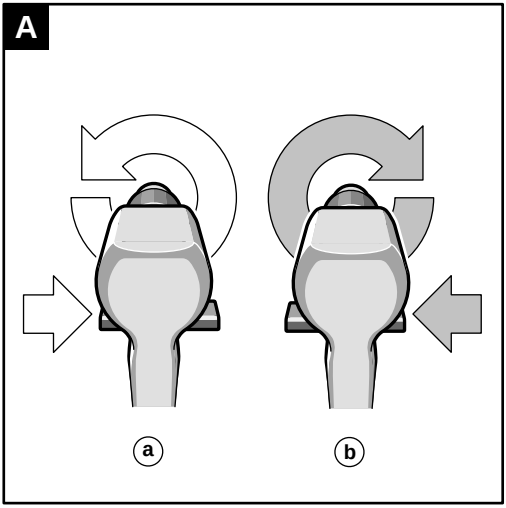
2 601 398 013

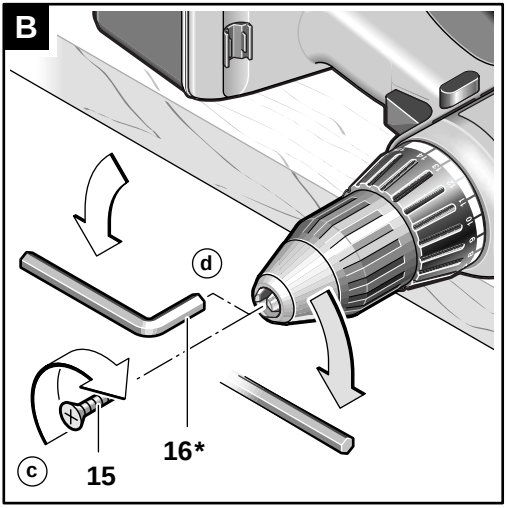
2 605 439 014
2 605 439 013
2 605 439 012
2 605 439 015



2 605 438 407


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
BOSCH
BOSCH


A
a
b


B
d
c
15
16*

Технические данные инструмента

RUS BY

Аккумуляторный дрель-винтоверт	**GSR 9,6 VE-2**	**GSR 12 VE-2**	**GSR 14,4 VE-2**
Номер для заказа	0 601 948 6..	0 601 948 5..	0 601 948 4..
Число оборотов на холостом ходу:			
Первая передача	0–400 мин$^{-1}$	0–400 мин$^{-1}$	0–400 мин$^{-1}$
Вторая передача	0–1200 мин$^{-1}$	0–1400 мин$^{-1}$	0–1400 мин$^{-1}$
Диапазон установки крутящего момента	1–10 Н•м	1–10 Н•м	1–10 Н•м
Максимальный крутящий момент в позиции " ":			
при мягком обрабатываемом конструкционном материале	25 Н•м	30 Н•м	35 Н•м
при твердом обрабатываемом конструкционном материале	38 Н•м	47 Н•м	50 Н•м
Диаметр сверла при сверлении стали	10 мм	13 мм	13 мм
Диаметр сверла при сверлении алюминия	12 мм	16 мм	16 мм
Диаметр сверла при сверлении дерева	21 мм	30 мм	30 мм
Диаметр винтов	макс. 6 мм	макс. 10 мм	макс. 10 мм
Диапазон зажима сверлильного патрона	1,5–10 мм	1,5–13 мм	1,5–13 мм
Резьба сверлильного шпинделя	1/2 "	1/2 "	1/2 "
Вес с аккумулятором	1,8 кг	2,0 кг	2,1 кг
Аккумулятор	**NiCd/NiMH**	**NiCd/NiMH**	**NiCd/NiMH**
Контроль температуры	NTC	NTC	NTC
Номинальное напряжение	9,6 В =	12 В =	14,4 В =
Электрическая емкость	2,0 А•ч	2,0 А•ч	2,0 А•ч
Вес	0,5 кг	0,6 кг	0,7 кг

Элементы инструмента

1 Вентиляционные прорези
2 Переключатель передаточного отношения
3 Кольцо для установки крутящего момента
4 AutoLock (Быстрозажимный сверлильный патрон)
5 Переключатель направления вращения с блокировкой включения
6 Включатель/выключатель/регулирование числа оборотов
7 Спецвинтоверт
8 Аккумулятор
9 Магазин для сверл*
10 Магазин для спецвинтовертов (Bits)*
11 Ручка с мягким покрытием
12 Ремешок для подвешивания*
13 Регулирующий элемент*
14 Поверхность для нажатия
15 Стопорный винт
16 Ключ для внутреннего шестигранника*

* Принадлежности

* **Изображенные или описанные принадлежности не в обязательном порядке должны входить в комплект поставки.**

Использование прибора по назначению

Прибор предназначен для завинчивания и вывинчивания винтов/болтов, а также для сверления по дереву, металлу, керамике и синтетическому материалу.

Для Вашей безопасности

Безопасная работа с прибором возможна только после ознакомления с инструкцией по эксплуатации и с указаниями по технике безопасности в полном объёме и при строгом соблюдении содержащихся в них указаний. Дополнительно требуется соблюдать общие указания по технике безопасности, содержащиеся в прилагаемой брошюре. Перед первым использованием (инструмента) Вам необходимо пройти практический инструктаж.

Осторожно! Обрабатываемые поверхности сначала проверить на наличие скрытых электро-, газо- и водопроводов, напр., с помощью локатора металла.

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99

При длинных волосах убирать волосы под головной убор. Работать только в тесно прилегающей к телу одежде.

- Перед каждым использованием проверить прибор и аккумулятор. Если обнаруживаются повреждения, далее не использовать прибор. Ремонт поручать только специалисту. Самому нельзя вскрывать прибор.
- Аккумулятор и зарядное устройство согласованы друг с другом. Для зарядки использовать только предназначенное для этого зарядное устройство фирмы Бош.
- Перед вставлением аккумулятора, при замене инструмента, а также при транспортировке и хранении прибора переключатель направления вращения всегда поставить в среднее положение!
- Номинальное напряжение аккумулятора должно совпадать с данныии, указанными на приборе.
- Перед использованием инструмента всегда убедитесь в том, что аккумулятор надлежащим образом установлен в машине.
- Осторожно при завинчивании длинных винтов/шурупов, опасность соскальзывания.
- При завинчивании винтов и шурупов работать на первой передаче или установить число оборотов на небольшом уровне.
- Перед началом любых работ над инструментом снять аккумулятор.
- Беречь аккумулятор от жары и от огня: Взрывоопасность! Нельзя класть аккумулятор на батареи системы отопления или подвергать его длительному воздействию солнечных лучей, повышение температуры выше, чем на 50 ˚C, вредно для аккумулятора.
- Дать остыть нагретому аккумулятору перед зарядкой.
- Нельзя вскрывать аккумулятор, защищать его от ударов. Хранить аккумулятор в сухом и защищенном от морозов месте.
- Контакты не вставленного в зарядное устройство аккумулятора для его хранения покрыть защитным покрытием. При коротком замыкании металлическими предметами имеется опасность взрыва или возникновения пожара!
- Не допускается подвергать аккумулятор несколько раз подряд форсированной зарядке. После кратковременной работы (например, в течение трех минут) не следует снова заряжать аккумулятор.
- Фирма Бош может гарантировать безупречную работу прибора только в том случае, если будут использованы оригинальные дополнительные и комплектующие принадлежности.

Перед эксплуатацией

Зарядка аккумулятора

Новый аккумулятор набирает полный заряд лишь после пяти циклов зарядки и разрядки. Это распространяется также на аккумуляторы, которыми долгое время не пользовались.

Аккумулятор **8** размещен в рукоятке машины. Нажатием с обеих сторон на рифленую поверхность **14** аккумулятор раскрепляется и его можно вытащить вниз из рукоятки. **Не применять силу.**

Сведения об эксплуатации зарядного устройства и описание процедуры зарядки явствуют из приложенной инструкции об эксплуатации зарядного устройства.

Аккумулятор оснащен контролем за температурой типа NTC, который допускает зарядку только в пределах температуры от 0 ˚C до 45 ˚C. Это обеспечивает большой срок службы аккумулятора. При правильной эксплуатации аккумулятора его можно заряжать до **3000 раз**.

Существенно сокращенная продолжительность работы после зарядки указывает на то, что данный аккумулятор истощен и его требуется заменить.

- Соблюдать указания по защите окружающей среды.

При использовании аккумуляторов NiMH фирмы Бош при температуре окружающей среды ниже –10 ˚C их эффективная мощность сокращается.

Замена инструмента

Открыть сверлильный патрон до появления возможности вставления инструмента. От руки крепко закрутить гильзу быстрозажимного патрона **4** до появления заметного щелчка (clic).Таким образом в сверлильном патроне автоматически фиксируется рабочий инструмент.

Фиксация инструмента раскрепляется, когда с целью съема инструмента гильза раскручивается в противоположном направлении.

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99

Завинчивание

Винтоверт **7** зажать прямо в сверлильном патроне или использовать дополнительный универсальный держатель при применении спецвинтовертов (Bits) (магазин принадлежностей **10**).

Эксплуатация

Вставление аккумулятора

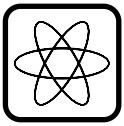
Подвинуть переключатель направления вращения **5** на среднее положение (блокировка включения). Заряженный аккумулятор **8** вставить в рукоятку до его заметного защелкивания.

Включение/выключение

Включение: Нажать на включатель/выключатель **6**.

Выключение: Отпустить включатель/выключатель **6**.

Плавное регулирование скорости вращения



В зависимости от силы нажатия на включатель/выключатель **6** скорость вращения машины увеличивается от 0 до максимума.

Нажатие с небольшой силой вызывает небольшую скорость вращения и обеспечивает плавный, контролируемый пуск.

Не допускать нагрузку инструмента, вызывающую его остановку.

Переключение передачи (механическое)

С помощью переключателя передачи **2** можно предварительно выбирать один из двух диапазонов скорости вращения:

Первая передача: Небольшая скорость вращения, большая сила.

Вторая передача: Большая скорость вращения, небольшая сила.

Передачу можно переключать при вращающемся приборе; только желательно не при нагрузке. Рекомендуется производить переключение при остановке прибора. Если в состоянии покоя рабочей части машины не удается передвинуть переключатель передачи **2** в крайнее положение, то для достижения этого требуется дополнительно немного повернуть сверлильный патрон, или еще раз коротко нажать на включатель/выключатель **6**.

A Переключение направления вращения

Переключатель для выбора направления вращения 5 переводить в другое положение только при остановке машины.

Направление вращения машины переключается с помощью переключателя направления вращения **5** (при нажатом включателе/выключателе **6** переключатель направления вращения **5** заблокирован).

Левое вращение (a)

Подвинуть переключатель направления вращения вправо до упора (ослабление или вывинчивание шурупов/винтов и гаек).

Правое вращение (b)

Подвинуть переключатель направления вращения влево до упора (нормальный режим работы: сверление, завинчивание шурупов/винтов и т. д.). При этом направление вращения указывается выгравированной буквой "**R**".

Установка крутящего момента

Завинчивание

Для позиции кольца для установки крутящего момента **3** можно выбирать одно из 15 положений:

1 Небольшой крутящий момент, к примеру, для небольших шурупов/винтов и мягкого обрабатываемого конструкционного материала.

15 Большой крутящий момент, к примеру, для крупных шурупов/винтов и жесткого обрабатываемого конструкционного материала.

При правильной настройке предохранительная муфта срабатывает, как только шуруп/винт заподлицо завинчен в конструкционный материал или как только достигнут установленный крутящий момент. При вывинчивании установить крутящий момент на более высоком уровне или поставить установочное кольцо на символ сверла. Правильная установка определяется на основании результата проведения практического опыта.

Сверление

Поставить кольцо для установки крутящего момента **3** на символ сверла.

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99

Указания по работе с инструментом

Ручка с мягким покрытием (Softgrip)

Нанесенное на заднюю часть ручки машины покрытие **11** (Softgrip) снижает опасность соскальзывания и, таким образом, улучшает сподручность инструмента и удобство обращения с ним.

Резиновое покрытие, одновременно, содействует гашению вибраций.

Тормоз для остановки вращения инструмента по инерции

После отпуска включателя/выключателя **6** сверлильный патрон притормаживается, чем предотвращается продолжение вращения инструмента по инерции.

При завинчивании винтов/шурупов отпустить включатель/выключатель **6** только после завинчивания шурупа/винта заподлицо в конструкционный материал. Таким образом головка шурупа/винта не углубляется в конструкционном материале.

AutoLock

(Автоматическая блокировка шпинделя)

Автоматическая блокировка шпинделя позволяет произвести быструю, удобную и простую замену рабочего инструмента в сверлильном патроне.

При ненажатом или отпущенном включателе/выключателе вращение сверлильного патрона блокируется. Благодаря этому выступающие винты/шурупы могут быть завинчены заподлицо, поворачивая машину от руки.

Примечание: Слишком сильное затягивание от руки может повлечь за собой повреждение винта/шурупа.

Ремешок для подвешивания (принадлежности)

Ремешок для подвешивания **12** создает возможность удобно носить инструмент, прикрепив ремешок к запястью. Это предохраняет машину от случайного падения.

Ремешок для подвешивания прикрепить при помощи крюка-карабина к мостику-держателю.

С помощью регулирующего элемента **13** можно приспособить ремешок для подвешивания к величине запястья.

Магазин для сверл/спецвинтовертов (принадлежность)

Магазин для инструмента служит в целях надежного хранения самых ходовых сверл **9** и спецвинтовертов/Bits **10**. Кроме того, указанный инструмент, таким образом, всегда под рукой.

Снять магазин:

Оттянуть легким рывком магазин спецвинтовертов вниз.

Насадить магазин:

Насадить магазин легким рывком, нажимая его до заметного срабатывания защелки.

B Замена сверлильного патрона

Для замены сверлильного патрона привести установочное кольцо **3** в позицию .

Для избежания отвинчивания от сверлильного шпинделя сверлильный патрон застрахован стопорным винтом **15**. Полностью открыть сверлильный патрон и полностью вывинтить стопорный винт (c).

Стопорный винт оснащен левой резьбой.

Ослабление крепления сверлильного патрона (d)

Зажать в сверлильном патроне короткий хвостовик ключа для внутреннего шестигранника.

Положить машину на устойчивую опору (к примеру, на верстак). Держать машину в данном положении, отвинтить сверлильный патрон путем левого вращения так, как отвинчивается винт. Заклиненный сверлильный патрон расцепить ударом по длинному хвостовику ключа для внутреннего шестигранника **16**.

Натяжение сверлильного патрона

Монтаж сверлильного патрона производится в обратной последовательности.

Быстрозажимный патрон навинтить до упора и снова ввинтить стопорный винт.

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99

Рекомендации по работе с инструментом

- Использовать только подходящие к головке шурупа/винта спецвинтоверты (Bits).
- При завинчивании больших, длинных шурупов/винтов в жесткий конструкционный материал рекомендуется предварительно просверлить отверстие.
- При сверлении металла использовать только исправные, заточенные сверла HSS (HSS = из высокопроизводительной быстрорежущей стали). Соответствующее качество гарантирует фирма Бош своей программой по выпуску принадлежностей.

Уход за инструментом и очистка

- **Перед началом любых работ над инструментом снять аккумулятор.**

☞ Для обеспечения качественной и надёжной работы всегда содержать в чистоте прибор и вентиляционные прорези.

Прибор должен храниться в сухом и защищенном от морозов месте.

Если прибор, несмотря на тщательное изготовление и контроль качества, выйдет из строя, ремонт следует поручить уполномоченному фирмой Бош пункту сервисной службы по ремонту электроинструментов, выпускаемых фирмой Бош.

При всех вопросах и заказах запчастей, пожалуйста, обязательно указывайте десятизначный номер для заказа, указанный на фирменной табличке прибора.

Гарантия

Для приборов, выпускаемых фирмой Бош, мы несем гарантийные обязательства в соответствии с законными/специфическими для отдельных стран предписаниями (по предъявлению счета или накладной).

Из гарантии исключаются повреждения, вызываемые естественным износом, перегрузкой или неправильным обращением.

Рекламации признаются только в том случае, если Вы пересылаете прибор **в неразобранном виде** либо по адресу поставщика, либо по адресу специализированной на пневматические инструменты или электроинструменты ремонтной мастерской фирмы Бош.

Защита окружающей среды

Вторичное использование сырья вместо устранения мусора

Прибор, дополнительные принадлежности и упаковку следует экологически чисто утилизировать.

Настоящее руководство по эксплуатации напечатано на бумаге, изготовленной из вторсырья без применения хлора. В интересах чистосортной рециркуляции отходов детали из синтетических материалов соответственно обозначены.

Согласно положению 91/157/EWG (Европейского Экономического сообщества) неисправные или истощенные аккумуляторные блоки подлежат утилизации.

Аккумуляторный блок не бросать ни в воду, ни в открытый огонь, ни в контейнеры для бытового мусора.

Нельзя вскрывать аккумуляторные блоки/машину!

Аккумулятор/машину следует сдавать в предлагаемые пункты для сбора утильсырья.

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99

Информация о шуме/вибрации

Измеряемые величины установлены согласно EN (Европейские нормы) 50 144.

Оцениваемый как A уровень звукового давления инструмента обычно ниже 70 дБ (A). Уровень шума при работе с инструментом может превысить 85 дБ (A).
Носить приспособление для защиты органов слуха!

Вибрация в зоне руки обычно ниже 2,5 м/сек^2.

Сервис и консультационные услуги

Россия

фирма "Верас"
Москва, ул. Б. Никитская, 31
✆ ..... (095) 291 20 83

фирма ЛиК
Москва, Лужнецкая наб., 2/4
✆ ..... (095) 42 95 56
Факс ..... (095) 242 02 27

фирма Контур
Санкт-Петербург, ул. Решетникова
✆ ..... (813) 298 53 47

Беларусь

СП Белорусьполь
220 064 Минск, ул. Курчатова, 7
✆ ..... (095) 291 20 83

CE Заявление о конформности

С исключительной ответственностью мы заявляем, что это изделие соответствует следующим нормам или нормативным документам: EN (Европейские нормы) 50 144 (аккумуляторные инструменты) или EN 60 335 (аккумуляторные зарядные устройства) согласно Положений Директив 73/23/EWG (Европейское экономическое сообщество), 89/336/EWG, 98/37/EG.

CE 98

Dr. Gerhard Felten — Dr. Eckerhard Strötgen

ppa. Felten — i.V. Strötgen

Robert Bosch GmbH,
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

2 609 931 858 • TMS • 08.10.99